

Lusérn, soi Vassom, soine khindar, soine laüt

Anche quest'anno il Carnevale ha colorato la piazza di Luserna con le sue maschere, ha reso il paese festoso a suon di musica e coriandoli, lo ha profumato con fumi di maccheroni e gnocchi al sugo. Una festa per grandi e piccini di fine inverno da non dimenticare.



'Z iz gest a barmar tage in ünsar stille lentle gedekht untar in snea un niamat hattsen gehatt impitet ke 'z berat gest dar lustegaste Vassom von lestin djardar. Alle djar di khindar hevan à a par bochan

vorànahì zo vorsa baztada bart khemmen hergerichtet in tage vo Vassom, un haür o, azpe hèrta, pittar hilfe von Kamou, vodar Vorzlant, von maistre von Khlummane Lustege Tritt un vodar Bibliothek dar vairta iz gest schümma un luste alz ummaz. Allz iz ägiheft di zene morgas no von voaz fintzta balda di khindar vodar schual vo Lusérn soin gânt zo vuaz ummar pa beng von Lânt, alle ägürstet vo cawboy, skèletre un printzessin loavante luste durch un her un voll koriändoli zo djukkha gântz uminüm. Di maistre ham ägevorst zboa doktorclown, von Roat Kraütz, boda hatt gemacht pasarn alln an schümman morgas: alle di khindar hãm getânzt, gespilt un gilüsant soine vitzla; Mittartage in inn Spilbar dar Moreno, dar bravate koch vodar schual, hatt gehatt boroatet a guata pasta vor alle di khindar, di maistre un di eltarn. Ma dar vassom atz Lusérn iz nêtt gest verte: dar rebaltù defatti iz gânt vürsnen an erta o un dar vairta pinn lusérnar iz gest no lustegar: disa bötta alle hãm gitântz, gisunk un gimacht di narratn in gântz dopomittartage. Ünsarne drai baibar, di Adelia, di Iva un di Mariella, bravate köch azpe hèrta, hãm boroatet di njòkkn pinn sardèlln un pinn pomodoro vor alle: in mindar baz an ur soindarar khent auzgètt ploaze. Bar man sichar khön ke di eltarn un di none, dar Pürgarmaistar un alle di ändarn boda hãm gihelft un soin zuar gânt, soinse divertirt mearar baz di khindar. Disar Vassom vor Lusérn iz auzkhennt èppaz zo lega vort un zo gidenkha vor a lãnga zait: disan stroach o dar schäula bintar iz nêtt gest guat zo schedega in zimbar vassom, un in a vürzta tang mabaren alle vorprennen luste au aft'z Kraütz.

Andrea Zotti

CIMBRO

Ai 16 de firé desché vigni an é stat recordà Sent'Uiana



Tradizionale appuntamento, martedì scorso, con la sagra di santa Giuliana, occasione di incontro e di preghiera per tutti i fassani al Santuario di Vigo, dedicato alla patrona.

Tel passà la sègra la vegnia fata doi òutes a l'an, una ai 16 de firé, aldò del calandèr roman e l'autra, che vegnia chiamèda Sènt' Uiana veia, ai 3 de jugn, ajache touta fora dal calandèr del Patriarcato de Aquileia. Renovà coscita enche ches'tan l'leam de devozion con la senta patrona de la val a chela che i fascegn se à semper òut; la defilèda à metù man da la capela de Vich; dapodò duc' se à inarloà su per l Piz fin sun Ciaslir. A tor pèrt enche chest an é stat picoi e jent grana, museconc, lies e gropes. Chest an per la pruma outa la defileda é stata videda dal preve nef de Vich che da pech fesc sò servije enche a Soraga, Poza e Pera, don Andrea Malfatti, e amò dal decan nef de la val don Stefano Maffei, jà curat de Cianacei. Sant' Uiana l'é na santa ecumenica, sia venerazion met adum Orient e Ozident, à recordà don Andrea; 7 la gejjes de l'Asia recordèdes te la letures letes endèna la funzion e 7 i comuns de Fascia che domana protezion. La messa à abù n moment liturgich nef, con la benediscion de duta la val, fata a la lergia, da l'aut del col del Ciaslir. Dò messa n concert de la musega de Vich e n moment de legreza con grostoi e vin boi. L Santuar de Sent' Uiana, adum a sen Jan, se pel l consciàder desché l cher storich de la valèda, scrin de ert preziosa. La gejjia é stata consagrada tel 1452 dal cardinal Nicolò Cusanus vescof de Parsenon e filosof de nonzech. Tropa é la vijites che vegn fates via per l'an te chest lech pien de tradizions e lejendes. L comitat de la manifestazions de comun de Vich endreza vijites vidèdes vigni mercol, te la bela sajón, e, su domana, vigni vigni temp de l'an. D'istà, à recordà Andrea Rizzi a cial del medemo comitat, rua enche cent persones a l'òuta a vijiter l lech pien de fascinazion.

m.d.

LADINO



De koskritt n hom garift de sai' zait

di Chiara Pompermaier

Con la fine del Carnevale si chiude anche il periodo della coscrizione, una delle tradizioni più vecchie e più sentite della Valle. I giovani che durante l'anno diventeranno maggiorenni, sono i coscritti e si riconoscono dal tipico cappello e dal fazzoletto portato al collo. Ma adesso è tempo di Quaresima e ci si prepara alla Santa Pasqua.

Oa'n van eltestn praich van tol as nou heart men en vil, ist der sèll van koskritt. De puam ont de diarnen as mòchen derbail s nais jor de òchtzen jor, sai' de koskritt. Zbischn òlderhaileng ont schantònderer, paratn se s zaig, abia s tiachl, der huat, de bala-tler, s gabònt...



MÒCHENO

Oa'n van eltestn praich van tol as nou heart men en vil, ist der sèll van koskritt

Der huat, a vòrt, hom en en trong lai de mander. Der ist schbòrz ont groas gaben bou drau hòt men gahengt der kronz ont a veder va spilhu'. Der kronz ist kemmen gannòmmen en sudtirol ont schea'ner gamòcht kemmen va de Alma va Vlarotz. Haier, abia vertn hòt en gònz si gamòcht, a groasa ont hòrta òrbet as men hòt gamleicht sechen as de hiat van koskritt as laider hom garift de sai' zait.

En de doin leistn jarder, de baiber aa hom u'galeickt an huat, der ist klea'ner ont ringer. Drau kemmen gahengt plea'mbler va perline as sèlber mòchen. Òll koskritt, mònn oder baib as s ist, tschèrt de vòrb va de schnuar as s billt. S hòt er ploba, roata, grea'na laibvòrbe ont gela gor! S tiachl ist òlbe s glaiche ont s kimmpt gadruck. Dòra sai'n de koskritt as mòchen s schea'ner, benn de belln. De balote hom de drai vòrm van Balschlònt: grea', roat ont bais ont òll oa'n mòcht de sai'n zboa. De hengen sa um en hòls ont leing sa u', zòmm en tiachl ont en huat, van earste to van jor finz en leist to vosnòcht ont ver Oastern.

En eirta vergòngen ist gaben der leiste to ver de koskritt va haier, de sai' zait ist schoa' aus. Iaz barn se bòrt Oastern ver za lóng bissn en òlla de bersntoler ber as sai' de koskritt va haier, dòra miasn se der plòtz lóng en de nain.

